

documents

barraques de troç a les lleres del Besòs i del Llobregat

Barraques de tros o de feixa

La forma: l'arquitectura i l'invent

Pau Pérez i Sergi Serra

Si parlem d'un martell o d'un obrellaunes, estem parlant d'invents.

Parlar d'invents és parlar de tècnica.

La forma d'un invent, és sempre una conseqüència.

Mai és un factor inicial que condiciona l'aspecte.

La forma és una incògnita fins al final.

Aquí el que compta és la idea, el raonament, que a través dels sistemes constructius determinen la solució i finalment la seva forma.

En canvi, si parlar d'arquitectura es parlar d'art, el reconeixement de la forma pertany a un procés intel·lectual que la situa fora de l'objecte

La forma identifica l'arquitectura (autor, moment històric, àmbit geogràfic...)

Aquest reconeixement de la forma, entès no com a encadenament de raonaments, deixa el seu control a mans de l'arquitecte.

Imaginem ara un impossible.

Una arquitectura sense forma.

Com un continu d'invents.

Un conjunt d'idees que es fan directament possibles a través de diferents sistemes constructius, amb la llibertat d'actuació de no estar pendent de cap altra cosa, de no voler afegir-hi cap altra cosa, de no voler explicar, insinuar, ni convèncer a ningú de cap altra cosa.

I finalment, una forma difícilment identificable, no tançada, no acabada en el temps ni en l'espai, però que fa fàcil qualsevol intervenció, modificació o ampliació...

Això és la barraca.

La barraca no es projecta. L'arquitecte no la pot abastar, no forma part del seu entorn. Quan s'hi acostava la perverteix.

¿Quiere usted acompañarme a la orilla de un lago de montaña?

El cielo es azul, el agua verde y todo está en profunda calma.

Las montañas y las nubes se reflejan en el lago y también las casas, granjas y capillas. (.....)

¿Y allí? ¿Qué es aquello? Un tono discordante en esta paz.

Como una estridencia innecesaria. (.....)

La obra de un arquitecto, ¿bueno o malo? Lo ignoro.

Solo sé que han desaparecido la paz, la calma y la belleza. (.....)

¿Cómo es que todo arquitecto, tanto

si es bueno como si es malo,

estropea el paisaje del lago?

El campesino no lo hace. Tampoco el ingeniero,

que construye las vías para un tren que pase

junto a la orilla, o con sus barcos que hacen

profundos surcos en la clara superficie del lago.

Estos crean de otro modo.¹

Smallholding or allotment huts

Form: architecture and invention

If we talk about a hammer or a tin opener, we are talking about inventions.

Talking about inventions means talking about technology.

The form of an invention is always a consequence.

It is never an initial factor that conditions its appearance.

The form is an unknown until the end.

Here what counts is the idea, the reasoning, which through construction systems determines the solution, and finally, its form.

In contrast, if talking about architecture means talking about art, recognition of form belongs to an intellectual process that situates it outside of the object. The form identifies the architecture (author, historical time, geographical sphere, etc.). Recognition of form – not as chains of reasoning, but as an intellectual reading of a synthesis of variables – puts its control in the architect's hands.

Now let's imagine something impossible.

A formless architecture.

Like a continuum of inventions.

A set of ideas that are made directly possible through different construction systems, with the freedom of action that comes with not keeping an eye on anything else, not wanting to add anything else, not wanting to explain, insinuate or convince anybody of anything else. And, finally, a form difficult to identify, not closed, not finished in time or in space, but that facilitates any intervention, modification or extension... That it's the hut.

The hut is not planned. The architect cannot reach it; it does not form part of his environment. When he approaches it, he perverts it.

May I take you to the shores of a mountain lake?

The sky is blue, the water is green and everything is at peace.

The mountains and clouds are reflected in the lake, as are the houses, farms and chapels [...]

Ah, what is that? A false note in this harmony

Like an unwelcome scream [...]

Is it the product of a good or a bad architect? I do not know.

I only know that peace, tranquility and beauty are no more [...]

Why does the architect both good and bad violate the lake?

The peasant does not do so. Nor does the engineer, who builds the tracks for a train that passes along the lake's shore, nor the boats that leave deep wakes on the lake's clear surface.

They create in another way.¹

Las casetas de huerto

La forma: la arquitectura y el invento

Si hablamos de un martillo o de un abre-latas, estamos hablando de inventos.

Hablar de inventos es hablar de técnica.

La forma de un invento es siempre una consecuencia.

Nunca es un factor inicial lo que condiciona su aspecto.

La forma es una incògnita hasta el final.

Aquí lo que cuenta es la idea, el razonamiento, que a través de los sistemas constructivos determinan la solución y, finalmente, su forma.

En cambio, si hablar de arquitectura es hablar de arte, el reconocimiento de la forma pertenece a un proceso intelectual que la sitúa fuera del objeto.

La forma identifica a la arquitectura (autor, momento histórico, ámbito geográfico...). Este reconocimiento de la forma, no como encadenamientos de razonamientos, pone su control en manos del arquitecto.

Imaginemos ahora un imposible.

Una arquitectura sin forma.

Como un continuo de inventos.

Un conjunto de ideas que se hacen directamente posibles a través de distintos sistemas constructivos, con la libertad de actuación de no estar pendiente de nada más, de no querer añadir nada más, de no querer explicar, insinuar ni convencer a nadie de nada más. Y, por último, una forma difícilmente identificable, no cerrada, no acabada en el tiempo ni en el espacio, pero que facilita cualquier intervención, modificación o ampliación... Eso es la barraca.

La caseta no se proyecta. El arquitecto no la puede alcanzar, no forma parte de su entorno. Cuando se aproxima a ella, la perverte.

¿Quiere usted acompañarme a la orilla de un lago de montaña?

El cielo es azul, el agua verde y todo está en profunda calma.

Las montañas y las nubes se reflejan en el lago y también las casas, granjas y capillas. [...]

¿Y allí? ¿Qué es aquello? Un tono discordante en esta paz.

Como una estridencia innecesaria. [...]

La obra de un arquitecto, ¿bueno o malo? Lo ignoro.

Sólo sé que han desaparecido la paz, la calma y la belleza. [...]

¿Cómo es que todo arquitecto, tanto si es bueno como si es malo, estropea el paisaje del lago?

El campesino no lo hace. Tampoco el ingeniero, que construye las vías para un tren que pase

junto a la orilla, o con sus barcos que hacen profundos surcos en la clara superficie del lago.

Estos crean de otro modo.¹

¹ Adolf Loos, "Architektur", 1910.



Durant el curs 2005-2006, en l'àmbit de l'assignatura de Projectes de segon curs, de l'Escola d'Arquitectura de La Salle, l'equip de professors format per Pau Pérez, Jordi Casadevall, J. Luis Echeverria, Jordi Queralt, Pere Garcia, Sergi Serra i Alfons Soldevila, proposem als alumnes del curs, dibuixar les barraques de tros o de feixa, existents a l'entorn de l'àrea de Barcelona. L'amplada del territori objecte de l'anàlisi s'estén des de Vilanova i la Geltrú fins a Premià i s'endinsa fins a Esparreguera. La metodologia proposada passa per definir tres sectors: A (Barcelona-Llobregat), B (Barcelona-Vallès) i C (Barcelona-Besòs), els quals a la vegada es subdivideixen amb subsectors que es quadriculen sobre un plànol del territori objecte de l'anàlisi. Cada alumne escull i dibuixa deu barraques del sector que se li atorga. El resultat del treball és la documentació d'aproximadament unes mil barraques segons un model de fitxa proposat on es detecten variacions que permeten deduir els aspectes bàsics.

Les conclusions de la recerca haurien estat segurament les mateixes en qualsevol altre lloc, al voltant d'una gran ciutat: Detectar la dificultat de l'aixecament, reconèixer que en l'univers de la barraca mai res està malament, (paralelisme amb l'arquitectura popular, la seva garantia és la tradició d'una manera de fer) per concloure una anàlisi de models no a partir de la forma sino a partir dels usos, del programa, de l'emplaçament, de la construcció...

During the 2005-2006 academic year, within the sphere of the Projects course for second-year students at the La Salle School of Architecture, our staff team formed by Pau Pérez, Jordi Casadevall, J. Luis Echeverria, Jordi Queralt, Pere Garcia, Sergi Serra and Alfons Soldevila, put forward to students the idea of them drawing the allotment huts that exist in Barcelona's surrounding area. The territory under analysis runs from Vilanova i la Geltrú to Premià, and inland to Esparreguera. The methodology proposed involved defining three sectors: A (Barcelona-Llobregat), B (Barcelona-Vallès) and C (Barcelona-Besòs), in turn divided into sub-sectors and plotted on a grid over a map of the territory being analysed. Each student was to choose and draw ten huts from the sector assigned to him. The result of the work is the documentation of approximately a thousand huts, according to a proposed file model, where variations can be detected that allow the basic aspects of these to be deduced.

The conclusions of the research would have probably been the same in any other place, on the outskirts of a large city: detecting the difficulty of building the hut, recognising that in the hut universe nothing is ever wrong (a parallel with popular architecture here; its guarantee is the tradition of a way of doing things), to conclude an analysis of models not based on form but based on uses, the programme, the site, the construction, etc.

Durante el curso 2005-2006, en el ámbito de la asignatura de Proyectos de segundo curso de la Escuela de Arquitectura de La Salle, el equipo de profesores formado por Pau Pérez, Jordi Casadevall, J. Luis Echeverria, Jordi Queralt, Pere Garcia, Sergi Serra y Alfons Soldevila, proponemos a los alumnos dibujar las casetas de huerto existentes en las cercanías de Barcelona. El territorio objeto de análisis se extiende desde Vilanova i la Geltrú hasta Premià y se adentra hasta Esparreguera. La metodología propuesta pasa por definir tres sectores: A (Barcelona-Llobregat), B (Barcelona-Vallès) y C (Barcelona-Besòs), divididos a su vez en subsectores que se cuadrículan sobre un plano del territorio objeto del análisis. Cada alumno escoge y dibuja diez casetas del sector que se le adjudica. El resultado del trabajo es la documentación de aproximadamente mil casetas según un modelo de ficha propuesto, donde se detectan variaciones que permiten deducir sus aspectos básicos.

Las conclusiones de la investigación habrían sido seguramente las mismas en cualquier otro lugar, alrededor de una gran ciudad: detectar la dificultad del levantamiento, reconocer que en el universo de la caseta nunca nada está mal (paralelismo con la arquitectura popular; su garantía es la tradición de un modo de hacer), para concluir un análisis de modelos no a partir de la forma sino a partir de los usos, el programa, el emplazamiento, la construcción...

Elements bàsics

L'horta, un cos tancat i un porxo o ombracle.

L'horta és l'element inicial i alhora el paisatge construït pel propi usuari:

Als anys 50, durant la nostra postguerra, els immigrants venien del camp, de fora de Catalunya, per treballar a Barcelona.

Vivien en els barris perifèrics o en els sectors més depauperats de la ciutat.

Amb les barraques dels suburbis, de construcció convencional, van anar apareixent aquests nous habitatges situats al costat de petits conreus, en zones no urbanitzades.

L'home del camp, que treballava en un país estrany i vivia en un habitatge a vegades sòrdid i sempre miserable, inventava un petit lloc amb records del camp llunyà, on poder fruir de l'aire lliure i del sol, i on poder oblidar la rutina diària.

En un solar que no era d'ell hi plantava una petita horta i una barraca amb magatzem.

Si no queia molt lluny de casa, a part dels festius, un s'hi podia arribar els capvespres, quan el dia ja allarga.

Els dies de festa venia la família amb algun amic o veí: l'arròs, el carajillo, el caliquenyó, i per acabar, la partida i la migdiada. El cos tancat és el magatzem i refugi ocasional:

És una estructura primària o esquelet de fusta o ferro, recoberta amb una sèrie de làmines, que van conformant les diferents cares.

L'obertura principal i d'accés està situada en un dels costats protegits pel porxo.

El porxo o ombracle és el lloc on s'hi fa la vida:

És una estructura lleugera, de fusta o de perfils tubulars metàl·lics.

És de poca alçada amb una coberta lleugera molt sovint vegetal.

Està situat davant o al voltant de la barraca.

És un element de resguard, de descans i de reunió, des d'on mirar l'horta.

Factors determinants

El cost de la construcció és zero. (cost estricte i real)

Els materials són de rebuig, trobats i reutilitzats. (no hi ha una previsió inicial)

És una construcció lleugera. (no té fonaments)

La barraca està muntada en sec. (no es una construcció tradicional)

El constructor és el propi usuari. (no es un professional)

Sistemes constructius

Lleugers: llistons de fusta, perfils d'acer, plafons de tot tipus de materials nous o reutilitzats, tubs, cables...

En sec: lligats, empresillats, cargolats, clavats, per gravetat, tensats, recolzats...

Aprofitament d'energies

Emmagatzament de l'aigua pluvial

Aprofitament de l'aigua de riu

Captació solar pasiva

Ventilació creuada

Basic elements

The allotment, one closed structure and a porch or shelter.

The allotment is the initial element and at the same time the landscape constructed by the user. In the 1950s, during our post-war period, immigrants came from the countryside, from outside Catalonia, to work in Barcelona. They lived in peripheral neighbourhoods or the more impoverished sectors of the city. With the suburban shacks, of conventional construction, these new constructions started to appear situated next to small cultivation areas, in non-developed areas. The rural man, who worked in a strange country and lived in a sometimes sordid and always miserable home, invented a little place with memories of the distant countryside, where he could enjoy the fresh air and the sun, and forget his daily routine. On a plot that was not his own, he would plant a small vegetable garden and add a hut with a storeroom. If it was not too far from home, as well as going there on days off, he could also go there in the evenings, when the days were longer. On holidays the family would go there with friends or neighbours: rice, prawns, cheap cigars, and to finish, a game of cards or a siesta. The closed structure is the storeroom and occasional refuge. It is a primary structure or skeleton of wood or iron, covered in a series of sheets, which make up the different sides. The main access opening is situated on one of the sides and protected by the porch. The porch or shelter is the living area. It is a light structure, of wood or metal tube profiles. It is not very high, with a light roof often made of plant material. It is situated in front of or around the hut. It is an element for shelter, relaxation and meetings, from which to contemplate the allotment.

Determining factors

The construction cost is zero (strict and real cost). The materials used are waste, found and reused (there is no initial forecast). It is a light construction (it has no foundations). The hut is assembled dry (it is not a traditional construction). The builder is the user himself (not a professional builder).

Construction systems

Light: wooden planks, steel profiles, panels made of all kinds of new or reused materials, tubes, cables, etc. Dry: tied, clamped, screwed, nailed, by gravity, bound, leaning, etc.

Use of energy

Storage of rainwater
Use of river water
Passive solar systems
Crossed ventilation

Elementos básicos:

El huerto, un cuerpo cerrado y un porche o umbráculo.

El huerto es el elemento inicial y, al mismo tiempo, el paisaje construido por el propio usuario. En los años cincuenta, durante nuestra posguerra, los inmigrantes venían del campo, de fuera de Cataluña, para trabajar en Barcelona. Vivían en los barrios periféricos o en los sectores más depauperados de la ciudad. Con las barracas de los suburbios, de construcción convencional, fueron apareciendo estos nuevos habitáculos situados junto a pequeños cultivos, en zonas no urbanizadas. El hombre de campo, que trabajaba en un país extraño y residía en una vivienda a veces sórdida y siempre miserable, inventaba un pequeño lugar con recuerdos del campo lejano, donde poder disfrutar del aire libre y el sol, y donde poder olvidar la rutina diaria. En un solar que no era suyo plantaba un huertecito y una caseta con almacén. Si no caía muy lejos de su casa, además de los días festivos también podía ir allí al atardecer, cuando el día ya alargaba. Los días de fiesta iba la familia con algún amigo o vecino: el arroz, el carajillo, el caliqueño y, para terminar, la partida y la siesta. El cuerpo cerrado es el almacén y refugio ocasional. Es una estructura primaria o esqueleto de madera o hierro, recubierta con una serie de láminas que van conformando sus distintas caras. La abertura principal y de acceso está situada en uno de los lados protegidos del porche. El porche o umbráculo es el lugar para vivir. Es una estructura ligera, de madera o de perfiles tubulares metálicos. Es de poca altura, con una cubierta ligera muy a menudo vegetal. Está situado frente a la caseta o a su alrededor. Es un elemento de resguardo, descanso y reunión, desde el que se puede contemplar el huerto.

Factores determinantes

El coste de la construcción es cero (coste estricto y real). Los materiales son de desecho, hallados y reutilizados (no hay una previsión inicial). Es una construcción ligera (carece de cimientos). La caseta o barraca está montada en seco (no es una construcción tradicional). El constructor es el propio usuario (no es un profesional).

Sistemas constructivos

Ligeros: listones de madera, perfiles de acero, paneles de todo tipo de materiales nuevos o reutilizados, tubos, cables... En seco: atados, empresillados, atornillados, clavados, por gravedad, tensados, apoyados...

Aprovechamiento de energías

Almacenamiento de aguas pluviales
Aprovechamiento del agua de río
Captación solar pasiva
Ventilación cruzada



Conceptes inicials d'habitabilitat

La implantació: a prop o a sota elements vegetals significatius, arreserats per murets o talusos, a sota dels ponts o protegits per altres elements existents, com tanques, parets, construccions ...

L'ús: el conreu de l'horta, l'emmagatzament d'eines, el resguard d'animals, els dinars amb els amics i la família, les migdiades...

El confort: Grans sofàs deformats, habituats a la intempèrie, de colors i materials indefinibles, grans taules ampliables o plegables, antigues portes de pis sobre potes o cavallets improvisats, butaques d'oficina, de sala d'espera o de sala d'estar: Petits armariets, somiers, matalassos, prestatges i penjadors, ornamentació de deixalleria

La llibertat: temps indefinit per l'execució, superfície indefinida pel creixement, l'aprofitament del que existeix, el canvi d'ús, la substitució, l'afegit, l'ampliació...

Pau Pérez i Sergi Serra

(En representació del segon curs de projectes de l'Escola d'Arquitectura de La Salle 2005-2006)

Initial habitability concepts

Installation: near or close to significant vegetal elements, protected by low walls or banks, under bridges or protected by other existing elements, such as fences, walls, constructions, etc.

Use: cultivation of allotment, storage of tools, place to shelter animals, meals with friends and family, siestas, etc.

Comfort: large misshapen sofas, accustomed to the weather, of undefined colours and materials, large extendable or folding tables, old front doors on improvised legs or trestle legs, office, waiting room or living room chairs, small cupboards, bed bases, mattresses, shelves and pegs for hanging, junk ornaments, etc.

Freedom: undefined time for execution, undefined surface area for growth, making use of what already exists, change of use, substitution, additions, extension, etc.

Pau Pérez and Sergi Serra

(In representation of the second-year Projects course at the La Salle School of Architecture, 2005-2006.)

Translated by Debbie Smirthwaite

Conceptos iniciales de habitabilidad

La implantación: cerca o debajo de elementos vegetales significativos, resguardados por murets o taludes, bajo puentes o protegidos por otros elementos existentes, tales como vallas, paredes, construcciones...

El uso: el cultivo del huerto, el almacenamiento de herramientas, el lugar donde resguardar los animales, las comidas con los amigos y la familia, las siestas...

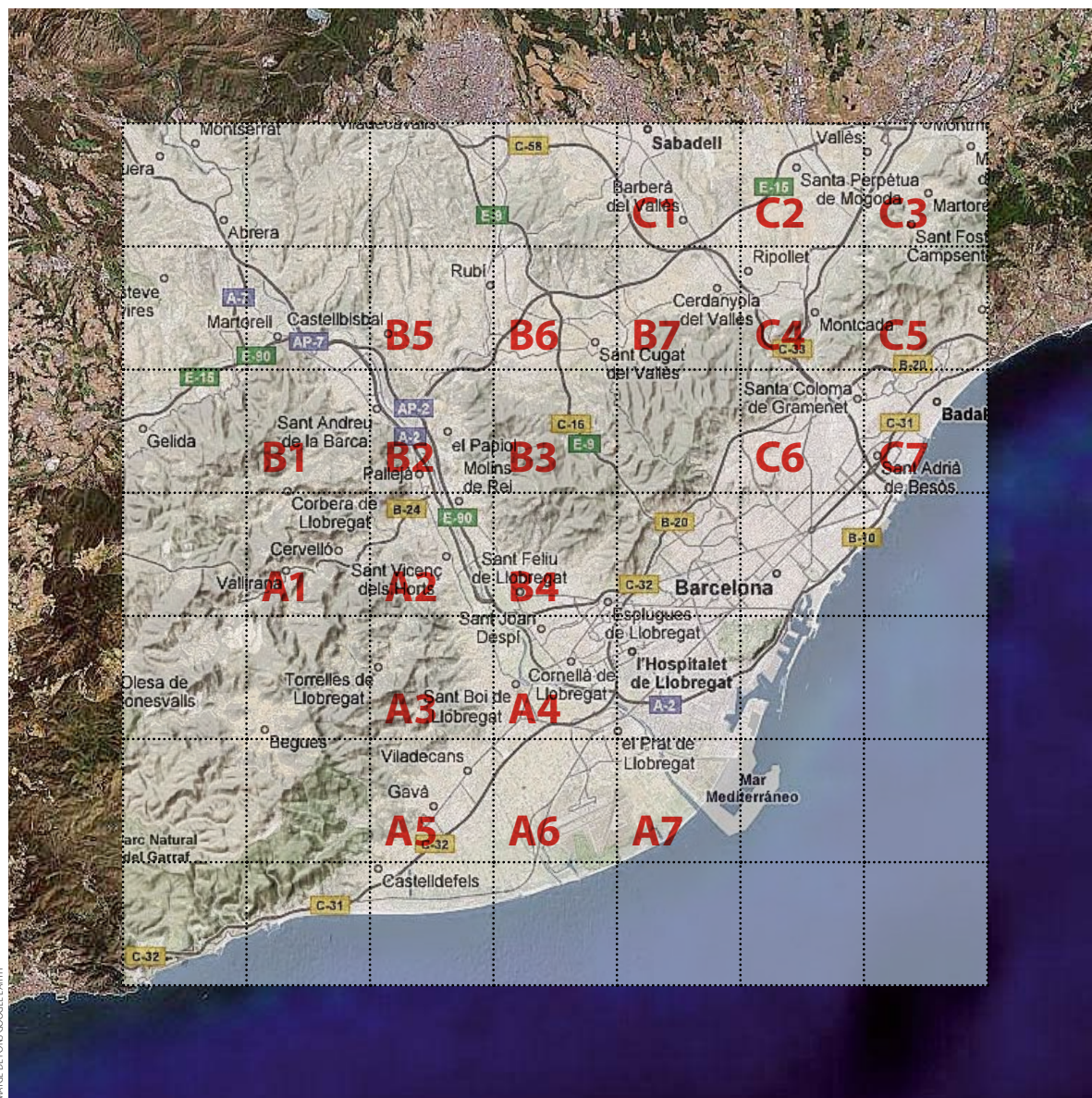
El confort: grandes sofás deformados, habituados a la intemperie, de colores y materiales indefinibles, grandes tablas ampliables o plegables, antiguas puertas de piso sobre patas o caballetes improvisados, butacas de oficina, de sala de espera o de sala de estar, pequeños armarios, somieres, colchones, estanterías y perchas, adornos desechados...

La libertad: tiempo indefinido para la ejecución, superficie indefinida para el crecimiento, el aprovechamiento de lo que existe, el cambio de uso, la sustitución, el añadido, la ampliación...

Pau Pérez y Sergi Serra

(En representación del segundo curso de Proyectos de la Escuela de Arquitectura de La Salle, 2005-2006.)

Traducido por Jordi Palou



Sectors de barraques

